

MARCEL BATAILLON

LA AMÉRICA COLONIAL EN
SU HISTORIA Y LITERATURA

VOL. I

Edición Crítica
William Mejias López

Prólogo
Mercedes López-Baralt



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL PERU
FONDO EDITORIAL 1998

INDICE

<i>Palabras preliminares, William Mejías-López</i>	IX
<i>Marcel Bataillon, historiador de la Colonia,</i> Mercedes López-Baralt	XIX
Zumárraga, reformador del clero seglar (Una carta inédita del primer obispo de México)	1
Gutiérrez de Santa Clara, escritor mexicano	5
Las Casas, ¿un profeta?	69
Etapas de una leyenda: Los “caballeros pardo” de Las Casas	89
El vínculo religioso de los conquistadores del Perú	119
Erasmus y el Nuevo Mundo	139
Introducción a Concolorcorvo y a su itinerario de Buenos Aires a Lima	169
Hernán Cortés, autor prohibido	197
Historiografía oficial de Colón de Pedro Mártir a Oviedo y Gómada	207

Acerca de los patagones "retractatio"	233
El clérigo Las Casas, antiguo colono, reformador de la colonización	261
Utopía y colonización	381
<i>Marcel Bataillon. Bibliografía,</i> Charles Amiel	401

PALABRAS PRELIMINARES

William Mejías-López

University of New Hampshire, Durham

Universidad de Puerto Rico, Arecibo

A Rolena Adorno

Este primer volumen de los textos de Marcel Bataillon sobre América no hubiera sido posible sin la confianza que me brindó la familia del venerado y aún llorado hispanista francés. Agradezco la generosidad de Claude Bataillon, heredero de los derechos de autor de su padre, a quien logré contactar por medio de Charles Amiel (Collège de France). En todo momento Claude Bataillon manifestó entusiasmo con la idea de que los escritos de Marcel Bataillon volvieran a circular en una edición mucho más accesible, que pusiese al alcance de los latinoamericanistas los hallazgos que el insigne Maestro sacó en revistas desperdigadas por todo el mundo, sobre todo los que contienen sus reflexiones sobre la realidad americana. Me conmovió el que Claude Bataillon siempre contestara mis cartas, a la vez que secundara mis sugerencias en cuanto al rumbo de esta publicación. Se suman a este respaldo los esfuerzos en fotocopiar me los resúmenes de conferencias que Marcel Bataillon publicó en el *Annuaire du Collège de France*, muchos inaccesibles a las bibliotecas norteamericanas y que se incluirán en los volúmenes sucesivos. Le debo también mucho a Roberto Fernández Valledor, quien me ayudó a rastrear algunas de las direcciones de las revistas en donde Marcel Bataillon publicó.

Comencé a diseñar esta compilación en mis años de es-

tudio en Berkeley, específicamente en 1986, cuando José Durand, quien había enseñado en Toulouse, elogiaba a su amigo Marcel Bataillon (Collège de France) con quien compartió la experiencia de hablar y de preguntar sobre historia peruana y de tantos otros temas que obsesionaban a los colonialistas del momento. Es curioso que esta parte de la erudición de Marcel Bataillon no sea tan conocida por nuestros latinoamericanistas. Muy bien lo pondera Mercedes López-Baralt en el prólogo de este volumen: "lo que menos lectores conocen es el interés de Bataillon por las letras del Nuevo Mundo". Sin embargo, sus investigaciones sobre América fueron y continuarán siendo consulta requerida para autores y curiosos prudentes. Tanta verdad emanaba de su sabiduría que aún los grandes historiadores y literatos latinoamericanos lo respetaban, oían y citaban. Dentro de este grupo caen los eruditísimos Guillermo Lohmann Villena y Manuel Giménez Fernández. Para muestra, cabe insertar en estas líneas las confesiones de Mario Vargas Llosa quien en su ensayo titulado "El nacimiento del Perú" lo nivelaba a su admirado historiador peruano Raúl Porras Barrenechea: "Sólo Marcel Bataillon, otro historiador, a quien oí dictar un curso en el Collège de France (sobre un cronista del Perú, precisamente), tenía parecida elocuencia, fuerza evocadora y probidad académica".¹

Vale aprovechar estas expresiones de Vargas Llosa para fijar otros méritos, sobre todo los que tocan su amabilidad en las polémicas. Mercedes López-Baralt hace hincapié en su diálogo cortés con los que debatían perspectivas distintas a las suyas, según quedó evidenciado cuando se retractó ante María Rosa Lida de Malkiel en un artículo sobre los patagones. Hay muchísimos ejemplos, con todo, debo citar uno

1 Mario Vargas Llosa, "El nacimiento del Perú", *Hispania*, vol. 75, núm. 4, octubre de 1992, p. 806.

muy importante vinculado a otra maestra puertorriqueña. Poseo la copia de una carta del Maestro dirigida a Luce López-Baralt donde se perfilan sus atributos de polemista correcto. El bello textito, escrito de su puño y letra, responde a la posible filiación musulmana del soneto "No me mueve, mi Dios, para quererte" que luce López-Baralt escudriña en un conocido artículo.² Citamos las palabras del Maestro porque complementan la amplia llanura de su objetividad intelectual. En alusión a lo musulmán en el soneto, Marcel Bataillon le comenta a Luce López-Baralt que "sus consideraciones acerca de la difusión oriental (islámica) el tema del amor perfecto son muy de tomar en cuenta".³ Esta objetividad ejemplifica que los Maestros polemizan, pero respetan.

La contemporaneidad de Marcel Bataillon trasciende la lectura y las re-ediciones de sus escritos. Hace apenas dos años (marzo de 1995) se celebraron en el Colegio de España en París las *Journées Marcel Bataillon, Colloque International et Table Ronde sur l'oeuvre scientifique de Marcel Bataillon à l'occasion du centenaire de sa naissance*.⁴ Ese mismo mes se escenificó el congreso *España y América en una perspectiva humanista. Homenaje a Marcel Bataillon (1895-1977)*⁵ organizado por la Casa de Velázquez en Madrid con el patrocinio de la Real Academia de la Historia. Se presentaron trabajos que dilucidaban las aportaciones del Maestro: Teodoro Hampe

2 Luce López-Baralt, "Anonimia y posible filiación espiritual islámica del soneto 'No me mueve, mi Dios para quererte'", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, volumen especial en homenaje a Raimundo Lida, México, 1975, pp. 243-266.

3 "Carta de Marcel Bataillon a Luce López-Baralt", París, enviada el 3 de marzo de 1976. Esta carta me la facilitó Luce López-Baralt con el permiso de utilizarla para lo que quisiera.

4 Le agradezco a Charles Amiel las fotocopias con la información que contiene los títulos de los trabajos presentados en este homenaje a Marcel Bataillon realizado en París.

5 Debo este dato a la generosidad de Charles Amiel.